ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
АБАЙ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ФИЛОЛОГИЯ ФАКУЛЬТЕТ
ШЕТ ЕЛДЕН КЕЛГЕН СТУДЕНТТЕРГЕ АРНАЛҒАН ОРЫС ФИЛОЛОГИЯСЫ КАФЕДРАСЫ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АБАЯ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

«ҚАЗАҚСТАН ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БІЛІМ БЕРУ КЕҢІСТІГІНДЕ» ЖАС ҒАЛЫМДАРДЫҢ V ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҒЫЛЫМИ КОНФЕРЕНЦИЯСЫНЫҢ МАТЕРИАЛДАРЫ

МАТЕРИАЛЫ V МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ «КАЗАХСТАН В МЕЖДУНАРОДНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ»

Алматы 2013
4 сәуір 2013 ж.

ББК 74.58
Қ 18 **Казақстан халықыралық білім беру кеңістігінде// Казахстан в международном образовательном пространстве:** Материалы Международной научной конференции молодых ученых. – Алматы: Таугуль-Пресс, 2013. – 612 с.
ISBN 9965-14-913-5

Редакционная коллегия

Главный редактор: С.Ж. Пралиев, д.п.н., академик, ректор КазНПУ имени Абая

Члены редакционной коллегии:

Ермаганбетов М.Е., д.х.н., профессор
Косов В.Н., д.ф.-м.н., профессор
Кожамкулов Б.А., д.ф.-м.н., профессор
Абдигазиулы Б., д.ф.н., профессор
Бегалиева С.Б., д.п.н., профессор
Чан Динь Лам, д.п.н., профессор
Хан Н.Н., д.п.н., профессор
Айтказина Т.Т., к.п.н., старший преподаватель
Алиева Д.А., к.п.н., доцент
Балгазина Б.С., к.п.н., доцент
Брулева Ф.Г., к.п.н., профессор
Жумагулова Б.С. д.ф.н., доцент
Казабеева В.А., к.ф.н., доцент
Нурахунова Г.М., к.ф.н., доцент
Оналбаева А.Т., д.ф.н., доцент
Токтарова Т.Ж., к.ф.н., доцент
Омарова Р.К., старший преподаватель

В сборник включены материалы Международной научной конференции молодых ученых. Авторы статей отразили актуальные проблемы педагогики, филологии и других социально-гуманитарных дисциплин.

ББК 74.58

За достоверность представленных в сборнике сведений и использование научной терминологии ответственность несут авторы статей

Қ 4309000000
00(05)-08
ISBN 9965-14-913-5

© КазНПУ имени Абая, 2013

Лю Вей (КНР) Лексико-грамматические разряды наречий 351
Лю Чао (КНР) Пейзажная лирика А.С. Пушкина 353
Маликова А.И. О невербальном сопровождении речевых формул приветствия 356
Маралбекова С. Жизнь как категория наук для студентов 359
Мауленқұлов М.А., Ережепов С.Е. Қазақстандағы кәсіпкерліктің дамуы 363
Махмутов М. М. Діни экстремизмнің жастардың санасына әсері 365
Мохаммад Алейха Али Акбар. Концепт «дом» в русской языковой картине мира 370
Му Ежао (КНР) Нравственный аспект басен И.А. Крылова 373
Мукалиева Б.Х. Мектепте бейнелеу өнерін оқытуәдістемесінің негізгі дидактикалық принциптері 375
Mukeyeva D.A., Betimbayeva I.B. Reflective teaching as an indicator of education quality 379
Мухамеджанов Д. Мотив падения в романе М.Булгакова «Мастер и Маргарита» 382
Мұсабаева М.Д., Пазылова А. Қазақ тіліндегі кейбір дыбыстық өзгерістер 384
Мұхаметова А.У. Экономиканың жаңа қазақстандық моделі 387
Мырзаханов Т.А. К вопросу об изучении экономических метафоричных терминов студентами неязыковых вузов 390
Мәлікова А., Ерназарқызы Н. Баубек Бұлқышевтың публицистикалық шығармаларындағы патриотизм 394
Найзабаева А. М.Мағауиннің «жармақ» романының тілтанымдық болмысы 399
Назкенова Г.Б. Ұлттың тілі-ұлттық тәрбие тірегі 402
Насипова С.Б. Үздіксіз көп деңгейлі білім беру жүйесінің білім сапасын қамтамасыз етуге бағытталған педагогикалық мүмкіндіктер 405
Нөкен А. З. Серікқалиұлының сыншылық ұстанымы 407
Нурахунова Г.М. Этапы работы над лексическим материалом при формировании коммуникативно-речевой компетенции иностранных студентов 409
Нурмуханова Д. Б. Қазақ тіліндегі гидронимдерден туындаған топонимдер 412
Нурмухамбетова Д., Асылбеккызы Г. Проблемы преступности в молодежной среде 415
Нуршаихова Ж.А. Триколор на голубом фоне 420
Нұрмет Р. Тілдегі «қамшы» лексемасының тілтанымдық сипаты 427
Нұрмұхан Е. Ортағасырлық Талғар қаласының зерттелу тарихы мен мәдениеті 430
Нұрсейіт А. Бастауыш сыныпта сабақтан тыс жұмыстарда экологиялық білім мен тәрбие берудің мәні 434
Нұрұшева С. Тәуелсіз ел тұғыры - тұрақтылық 438
Нұрымбетова Ж.С. Осман империясы дәуіріндегі тіл мен әдебиет 444
Омарова Р.К. Практика овладения навыками говорения на основе диалогической речи 449
Оналбаева А.Т. Пространственно-временные характеристики

51-ші орынға тұрақталған. 2013 жылға қазақстандықтардың орташа жалақысы 11,7% өсіп, 98 мың теңгені құраған. Халықтың нақты табысы 8,6 пайызға өссе, жұмыссыздық деңгейі 5,2 пайызға төмендегені мәлім [4].

Елбасымыздың тапсырмасына сәйкес, бүгінгі күні әлеуметтік салаға мол қаржы бөліп қана қоймай, оны ең алдымен заң жағынан қамтамасыз ету керек. Сондықтан, біздің қазіргі негізгі мақсатымыз әлеуметтік заңдарды қайтадан жаңарту болып табылады. Елбасымыздың «Қазақстанның әлеуметтік жаңғыртылуы: Жалпыға Ортақ Еңбек Қоғамына қарай 20 қадам» атты бағдарламасы елдің жаңа әлеуметтік саясаты біздің қоғамның әлеуметтік өрлеу қоғамына өтуінің түбегейлі жаңа идеологиясы болып табылады.

Қаржылық секторға тоқталсақ, Елбасымыз Ұлттық банк төрағасына және үкімет басшыларына жаңа отандық кажылық архитектураны қалыптастыруды тапсырды. Елімізге бизнесті нақты несиелеумен айналысатын жаңа банк ұйымдары қажет яғни экономиканың нақты секторын қамтамасыз ететін банк жүйесін қалыптастыру қажет. Олардың бөлінген несие ресурстары мақсаты бағытталуы қатал тәртіпте бақылануы тиіс.

Қазіргі дағдарыста мемлекет экономикалық саясатты жағдайға сәйкес, өте дәлдікпен, белсенді түрде жүргізуі тиіс. Мақсат – ұлттық экономикалық өрлеу. Ол үшін мемлекет мүмкіндіктерін толық қолданып, ұлттық бизнесті ұлттық мүддеге бұру қажет. Бизнесмендер жеке пайдасын ғана ойламай, мемлекет пен халықтың да жағдайын ойлауға міндетті [5].

Сонымен зерттеу нәтижелерімізді былай түйіндейміз. Біздің жаңа экономикалық модель «әлеуметтік жауапкершілігі жоғары, еркін бәсекелестікке негізделген жоспарлы-нарықтық, әртарапты дамыған экономикасы бар, әркім де заң алдында тең, азаматтарының құқығы заңмен қорғалатын, көлеңкелі бизнес пен сыбайластыққа орын қалмайтын, болашағына сенімді, мәдениетті, оқыған-тоқыған азаматтар өмір сүретін, ұлттық келбеті айшықталған қоғамды құруға» бағытталуы тиіс.

Пайдаланылған әдебиеттер:

1. «Континент» Журналы. № 6-8, 2008 ж.
2. Сагадиев К.А. «Кризис кризисом, но пора подумать и о будущем». Газета «Деловая неделя» 21.11.2009 г.
3. Килибаев Н.А. «Государство и финансовый кризис». Журнал «Аль Пари» №1, 2011 г.
4. «Егемен Қазақстан» газеті. №651-656. 06.10.2012 ж.
5. Бөлекбаев С. «Біз кімбіз: қайдан келдік, қайда барамыз?». «Нарық рынок» Журналы. № 2-4 (04), 2009 ж.

***Мырзаханов Т.А.**, преподаватель английского языка*
Международной Академии Бизнеса (Казахстан, г. Алматы)

К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ МЕТАФОРИЧНЫХ ТЕРМИНОВ СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

В сегодняшнем образовательном пространстве владение терминологической составляющей, какой-либо специальной лексической системы, трудно переоценить. Поэтому программа по английскому языку для неязыковых вузов требует от студентов знания английской терминологии по специальности и умения переводить на родной язык научную литературу, насыщенную терминологической лексикой.

В настоящий период фонд терминологической лексики стремительно растет и активно обновляется новыми терминами. В этой связи следует затронутьособую группу экономических терминов с метафоричным переосмыслением, которые определенно вызовут интерес у студентов неязыковых вузов. Следует отметить, что количество

метафоричных терминов постоянно растет и этот процесс необратим.Следовательно, многих интересует процесс метафоризации экономических терминов, которые используются в различных отраслях экономики. При глубоком изучении и тщательном анализе метафоричных терминов вырисовывается картинамира,связанная с процессами мышления человека и его особенностями. Переносный смысл значения термина при метафоризации объясняется законами мышления, его образным характером и восприятием самого человека. *Создаваемая человеком картина мира изначально антропоцентрична: наш мир строится разумом человека, который концептуализирует экономические реалии, опираясь на свои представления о соотношении индивида и мира.*

Основатели концептуальной метафоры Дж. Лакофф и М. Джонсон утверждают, что метафора не ограничивается лишь сферой языка, а сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны. «Наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична»[1, *с.* 125].

Слово «метафора» происходит от древнегреческого слова μεταφορά – «перенос», «переносное значение». Метафора используется в речи, когда слово или выражение, употребляется в переносном значении, в основе которого лежит неназванное сравнение предмета скаким-либо другим на основании их общего признака. Термин принадлежит Аристотелю и связан с его пониманием искусства как подражания жизни. Метафора Аристотеля в сущности почти неотличима от гиперболы (преувеличения), от синекдохи, от простого сравнения или олицетворения и уподобления. Во всех случаях присутствует перенесение смысла с одного слова на другое.

В основе метафорического переноса лежит не объективное сходство предметов, а субъективно устанавливаемое людьми соответствие между двумя сферами. Согласно Дж. Лакоффу и М. Джонсону, «метафоры как языковые выражения становятся возможны именно потому, что существуют метафоры в понятийной системе человека» [1, с. 25].

Подобной позиции придерживается Е.С. Кубрякова: «Склонность человека к сравнению, к сопоставлению вещей, к обнаружению в них общих черт как на поверхности, так и в глубине, становится, тем самым, психологическими предпосылками метафоры. Чем богаче развито у человека воображение, чем разветвлённее у него система живых ассоциаций, тем образнее его метафора и тем больше ощущается в них творческое индивидуальное начало.<...> Метафорические значения слов хранят опыт человечества, отражают не только языковые, но и чисто мыслительные и познавательные особенности людей» [2, с. 4].При всем этом метафора используется для описания более сложного, абстрактного понятия. Как утверждает Дж. Джейнс: “абстрактные концепты формируются с помощью конкретных метафор”[3, с.50].

Например, множество таких экономических терминов, как: greenfieldproject,corporateslaves, ,sunriseindustry, juniorsecurities, seniorsecurities, take-homepay,taxhaven,soothingprice,over-the-countermarket,gilt-edgedmarket, crowdedmarket, graveyardmarket,refugeecapital, dormantpartner,out-of-favor stock,bait advertising, bubble company, out of the window issue выражено через метафору и определенно указывает на богатое воображение и индивидуальное начало человеческого мышления.

При изучении данных терминов студенты не будут испытывать большие трудности, так как они с легкостью перенесут **сферу-источник в сферу-цель. Слово** *greenfield (дословно: зеленое поле),* **плавно переходя в экономическую терминологию, в сочетании с бизнес-терминомprojectбудет означать** *проект с нуля.* **По такой схеме образованы термины** *corporateslaves – корпоративные рабы, sunriseindustry – восходящая отрасль, juniorsecurities – младшие ценные бумаги, seniorsecurities – старшие ценные бумаги, take-homepay – чистая зарплата,taxhaven – "налоговый рай", "налоговая*

гавань",soothingprice – успокаивающая цена,over-the-countermarket(дословно: рынок через прилавок)– внебиржевой рынок ценных бумаг,gilt-edgedmarket – первоклассный рынок, crowdedmarket – переполненный рынок, graveyardmarket – рынок кладбище;мёртвый рынок, refugeecapital– "капитал беглец",dormantpartner –пассивныйпартнёр / компаньон,out-of-favorstock(дословно: акция вне покровительства) – непопулярная ценная бумага,baitadvertising(дословно: реклама с наживкой) – заманивающая реклама, bubble company (дословно: пузырчатая компания) – дутое, мошенническое предприятие,outofthewindowissue(дословно: выпуск (акции) прямо из окна) – быстрое и успешное размещение новых ценных бумаг, гдеключевымисловамиявляютсяобщеупотребительныеслова*sunrise, junior, senior, take-home, haven, soothing,over-the-counter,gilt-edged,crowded, graveyard, refugee, dormant,out-of-favor, bait, bubble,outofthewindow.*

Как видно из вышеприведенных примеров, роль метафоры в возникновении новых экономических терминов неоценимо велика, так как при метафоризации термина общеупотребительное словонагружается новым значением и при этом не утрачивает свое первоначальное значение.

Еще Квинтилиан писал, что «метафора есть укороченное сравнение». При этом, чем слабее связь между соотносимыми предметами, чем больше между ними разрыв, тем неожиданнее и экспрессивнее будет метафора. Процесс метафоризации, или метафорического переосмысления, всегда подразумевает актуализацию второстепенных признаков предмета, это «обозначение нового предмета через **вторичные**признаки другого предмета» [4,с. 66].

Однако при изучении экономических метафоричных терминов студенты могут столкнуться с такими проблемами как специфика и особенности менталитета и мировоззрения представителей изучаемого языка.Данные термины содержат свою яркую национально-культурную окраску. Следовательно, наличие фоновых знаний у студентов в данной сфере для получения адекватного результата перевода является обязательным условием. Например, термин *top-hatpension – пенсия для высокопоставленного персонала [для высшего общества, для верхушки]* отражает чисто английскиереалии, так как слово *top-hat –цилиндр (шляпа) являлся обязательным головным убором высокопоставленных лиц в Англии.*

Что касается терминов *bow-tieloan–кредит "галстук-бабочка", джентельменский кредит (кредит с плавающей процентной ставкой, по условиям которого в случае повышения процентной ставки уплата дополнительной суммы процентов будет отложена до истечения срока кредита)*и *gentleman'sagreement – джентельменское соглашение (неформальное соглашение, основанное на доверии партнеров и не оформленное документально)*, то названия терминов говорят сами за себя.Слова *bow-tie – "галстук-бабочка"* и*gentleman –джентльмен*выходцыиз англоязычного мира. Переходя в пласт экономического языка, они все-таки не утрачивают свои национально-культурные особенности. Эти слова всегда ассоциировались с такими понятиями как благородство, честь, достоинство.

Еще одним немаловажным условием при изучении экономических метафоричных терминов является также знание историко-культурного фона.

Возьмем, к примеру, термин *Goldilockseconomy.*При отсутствии фоновых знаний практически не удается даже специалистам экономической направленности расшифровать смысл данного термина. Для этого необходимо поинтересоваться английским фольклором и вспомнить английскую версию сказки*"Маша и три медведя,*где Златовласка попробовав кашу трех медведей, сочтет кашу медвежонка не слишком горячей и не слишком холодной. Следовательно, термин *Goldilockseconomy–*

этоэкономика "золотой середины"(экономика стран с устойчивым ростом и естественным уровнем инфляции)

Термин *SleepingBeauty – "спящая красавица"*также из мира сказок.Термин заимствован из названия сказки *SleepingBeauty*, где по сюжету спящая красавица должна проснуться после того, как принц на белом коне поцелует ее и она проснется. Ион, конечно,сделает ей предложение от которой она не откажется.Переходя из сферы сказок в сферу-цель, т.е.в экономику, термин *SleepingBeauty*используется для обозначения*привлекательной для поглощения компании, которой пока еще не делалось предложений о поглощении)*

Термин *fallenangel – падший ангел*также может застать врасплох изучающего экономическую терминологию.*Под сферой-источник fallen angel подразумевается дьявол, который потерял свое высокое, почетное положение среди ангелов и был изгнан из рая и послан униженным на землю. С***фера-источник из христианского вероучения, в данном примере, в большей степени помогает осмыслить сферу-цель. Следовательно, экономический метафоричный** термин *fallenangel* – эта *высокодоходная облигация, потерявшая уровень рейтинга, приемлемый для инвесторов.*

Глядя на предыдущий термин, можно с уверенностью сказать что религиозные термины также нашли свое применение в экономике.В рамках нашей статьи нельзя не упомянуть ряд терминов, которые неразрывно связаны с религией. Например,*heavenandhellbond – облигация "райиад"* вызывает некое удивление, поскольку увидеть такой термин в языке экономике крайне редкое явление.

Название данного термина указывает на какое-либо привилегированное и непривилегированное положение определенной ценной бумаги. Однако без уточнения смысл термина остается неясной и нечеткой. Если быть точнее, данный термин обозначает *двухвалютную облигацию, которая номинирована и подразумевает выплату в одной валюте, но основная сумма, которой привязана к курсу другой валюты; при погашении такой облигации ее номинал пересчитывается в соответствии с текущим валютным курсом.*

Список подобных терминов могут дополнить такие термины, как *haloeffect – эффект ореола, гало-эффект, нимбовая ошибка, hornseffect – эффект дурной славы,* Оба термина происходят от термина*hornsandhaloeffect – «эффект рогов и нимба».* Это выражение отражает привычку оценивать человека по его внешнему виду, а не по его деловым качествам и характеристикам. Намёк на характерные внешние признаки дьявола и ангела (рога и нимб). Следовательно, термин *haloeffect*будет означать *завышение оценки работника под влиянием формальной характеристики; напр., опыта работы, престижности учебного заведения и т. п., а также распространение оценки работника по первому впечатлению о нем на восприятие его дальнейшего поведения,*когда как второй термин *hornseffect*указывает на *занижение оценки работника под влиянием какой-л. его отрицательной черты или характеристики.*

Следующие два термина, на наш взгляд,также относятся к данной категории:*widow-and-orphanstocks – "акции вдов и сирот",orphan stock – акция "сирота".*

Терминологическое сочетание*widow-and-orphanstocks –"акции вдов и сирот"*возникло на основе ассоциации с особым привилегированным статусом вдов и сирот и означает *акции, приносящие высокий доход при незначительном риске.*

Термин*orphan stock*означает *акцию, которая непопулярна среди инвесторов и которой финансовые аналитики не уделяют особого внимания; это может быть акция мелкой компании или компании, которая в прошлом обманула ожидания инвесторов.*

В отличие от предыдущего терминологического сочетания *widow-and-orphanstocks*данный термин указывает на плачевное, жалкое положение ценной бумаги. Этот термин можно было бы также назвать *брошенной (на произвол судьбы) акцией.*

Рассмотрев ряд экономических метафоричных терминов, мы пришли к выводу, что роль концептуальной метафоры в языке экономикиважна и огромна. При изучении таких терминов студентам неязыковых вузов определенно понадобятся их фоновые знания об изучаемом предмете. При профессионально-ориентированнойподготовке специалистов экономического направления следует непременно учитывать и не пренебрегать данным аспектом.

Литература:

1. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живём/ Дж. Лакофф. - М, 2004.– 390с.

2. Дюжикова Е.А. Метафора в словосложении. Владивосток: Изд-во Дальневост. Ун-та, 1990. – 244 с.

3. Jaynes J. The origin of consciousness in the breakdown of the bicameral mind. Boston: HoughtonMifflin, 1976. p. 50.

*4. Петрова Е.Г.*Языковая природа стилистического приема «развернутая метафора» и его роль в создании целостности художественного текста (на материале англо-американской художественной прозы): Дис. ... канд. филол. наук. - М.: МГПИИЯ им. М. Тореза. - М., 1982. – 187с.

Использованные источники:

1. Фёдоров Б. Г. Англо-русский толковый словарь валютно-кредитных терминов. — М.: Финансы и статистика, 1992. — 240 с.

2. Фёдоров Б. Г. Англо-русский банковский энциклопедический словарь. — СПб.: Лимбус Пресс, 1995. — 496 с.

Мәлікова А., Ерназарқызы.Н., *БОПжӘ мамандығының 3-курс студенттері*
Ғылыми жетекші: аға оқытушы ***Қарабаева Қ. Ә.***

БАУБЕК БҰЛҚЫШЕВТЫҢ ПУБЛИЦИСТИКАЛЫҚ ШЫҒАРМАЛАРЫНДАҒЫ ПАТРИОТИЗМ

Жас ұрпақты тәрбиелеу ісі қоғам дамуының қай кезеңінде болмасын уақыттың талаптілегіне сай үздіксіз жүзеге асырылып отырылады. Жалпы білім беретін және кәсіптік мектеп реформасының негізгі бағыттарында: «Әрбір пәнді оқытудың ғылыми дәрежесінің неғұрлым жоғары болуы, ғылым негіздерінің берік игерілуі, идеялық-саяси және адамгершілік тәрбиенің, эстетикалық және дене тәрбиесінің жақсартылуы қамтамасыз етілсін. Оқыту мен тәрбиелеу әдістерін жетілдіру міндеті қойылсын»,-делінген [1,11]. Бұл міндет Қазақстан Республикасының «Білім туралы» Заңында және «Тәлім-тәрбие тұжырымдамасында» нақты көрсетілген.

Тәрбиенің негізгі мақсаты – қалыптасып келе жатқан жеке тұлғаның әлеуметтік тәжірибені меңгеруін және оның жан- жақты үйлесімді дамуын қалыптастыру.

Патриоттық тәрбие дегеніміздің өзі Отанын, туған жерін, халқын, салт-дәстүрін, әдет-ғұрпын, тарихы мен мәдениетін, өнерін сүю, құрмет тұту, оның мақсат-мүддесін, құқығын қорғауға дайын азамат қалыптыстыру.

Патриотизм, яғни, отансүйгіштік, елжандылық тәрбие мәселесі – адамзат өркениетінің өн бойында ұрпақтан-ұрпаққа жалғасып келе жатқан ұлы мақсат, рухани асыл мұрат, азаматтық парыз, ар тазалығы қалпында қарастырылып келген.

Әдебиет пәні арқылы оқушылардың рухани дүниесі байиды, дүниетанымы қалыптасады. Бұл пән жас қауымды мақсатты өмірге жетелейді, оны туған анасын сүюден – Отанын сүюге, бүкіл адамзат баласын сүюге дейін тәрбиелейді.